

Энгельсский технологический институт (филиал) федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Экономика и гуманитарные науки»

Оценочные материалы по дисциплине

Б.1.2.2 «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке»
(английский)

направления подготовки
21.03.01 «Нефтегазовое дело»

профиль: Эксплуатация и обслуживание технологических объектов нефтегазового
производства

1. Перечень компетенций и уровни их сформированности по дисциплинам (модулям), практикам в процессе освоения ОПОП ВО

В процессе освоения образовательной программы у обучающегося в ходе изучения дисциплины «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке» должны сформироваться компетенции: УК- 4.

Критерии определения сформированности компетенций на различных уровнях их формирования

Индекс компетенции	Содержание компетенции
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах)

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Виды занятий для формирования компетенции	Оценочные средства для оценки уровня сформированности компетенции
ИД-3 ук-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)	практические занятия, самостоятельная работа	Устный опрос, вопросы для проведения зачета и тестовые задания

Уровни освоения компетенции

Уровень освоения компетенции	Критерии оценивания
Продвинутый (отлично)	<p>Знает: лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для общения и работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности; правила этикета профессионального общения; лексику и фразеологию изучаемой дисциплины общего и терминологического характера; фонетические и грамматические особенности изучаемого иностранного языка.</p> <p>Умеет: соотносить языковые средства с конкретными ситуациями, условиями общения и использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; понимать на слух аутентичные тексты профессиональной направленности.</p> <p>Владеет: иностранным языком в объеме, необходимом для получения и извлечения информации из зарубежных источников, а также для реализации коммуникативных функций в устной и письменной форме, что позволяет осуществлять профессиональное общение на базовом уровне, т.е. владеть навыками выражения своих мыслей и мнения в устной форме, навыками письменного изложения собственной точки зрения, умением делать подготовленные сообщения по профессиональной тематике.</p>

<p>Повышенный (хорошо)</p>	<p>Знает: на достоточном уровне лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для общения и работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности; правила этикета профессионального общения; лексику и фразеологию изучаемой дисциплины общего и терминологического характера; фонетические и грамматические особенности изучаемого иностранного языка.</p> <p>Умеет: на достоточном уровне соотносить языковые средства с конкретными ситуациями, условиями общения и использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; понимать на слух аутентичные тексты профессиональной направленности.</p> <p>Владеет: на достоточном уровне иностранным языком в объеме, необходимом для получения и извлечения информации из зарубежных источников, а также для реализации коммуникативных функций в устной и письменной форме, что позволяет осуществлять профессиональное общение на базовом уровне, т.е. владеть навыками выражения своих мыслей и мнения в устной форме, навыками письменного изложения собственной точки зрения, умением делать подготовленные сообщения по профессиональной тематике.</p>
<p>Пороговый (базовый) (удовлетворительно)</p>	<p>Знает: частично лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для общения и работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности; правила этикета профессионального общения; лексику и фразеологию изучаемой дисциплины общего и терминологического характера; фонетические и грамматические особенности изучаемого иностранного языка.</p> <p>Умеет: на минимально приемлемом уровне соотносить языковые средства с конкретными ситуациями, условиями общения и использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; понимать на слух аутентичные тексты профессиональной направленности.</p> <p>Владеет: на минимально приемлемом иностранным языком в объеме, необходимом для получения и извлечения информации из зарубежных источников, а также для реализации коммуникативных функций в устной и письменной форме, что позволяет осуществлять профессиональное общение на базовом уровне, т.е. владеть навыками выражения своих мыслей и мнения в устной форме, навыками письменного изложения собственной точки зрения, умением делать подготовленные сообщения по профессиональной тематике.</p>

2. Методические, оценочные материалы и средства, определяющие процедуры оценивания сформированности компетенций (элементов компетенций) в процессе освоения ОПОП ВО

2.1 Оценочные средства для текущего контроля

Вопросы для устного опроса

Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода

1. Содержание понятия «перевод».

2. Объект науки о переводе.
3. Задачи теории перевода.
4. Связь теории и практики перевода. Методы исследования.
5. Устный последовательный перевод.
6. Синхронный перевод.
7. Перевод с листа.
8. Письменный перевод.
9. Требования к техническому переводу.
10. Лексические аспекты научно-технического перевода

Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста

1. Виды содержания текста
2. Научная статья и ее перевод
3. Научно-популярный текст и его перевод
4. Учебное руководство и его перевод.
5. Инструкция и ее перевод
6. Патент и его перевод
7. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки.
8. Понятие оптимального переводческого решения. Понятие "критического глаза" в процессе поиска оптимального варианта перевода
9. Навык перебора вариантов перевода
10. Перефразирование как путь к оптимальному переводческому решению

Практические задания для текущего контроля

Тема 1. Понятие о видах и стилях перевода

Задание 1

Translate the following text into Russian

INTERNATIONAL SYSTEM OF UNITS

The International System of units is a scientific method of expressing the magnitudes or quantities of important natural phenomena. There are seven base units in the system, from which other units are derived. Some SI base units: The meter (m) is the SI unit of displacement or length. The meter was originally defined as one tenmillionth of the distance, as measured over the earth's surface in a great circle passing through Paris, France, from the geographic north pole to the equator. The kilogram (kg) is the SI unit of mass. It is defined as the mass of a particular international prototype made of platinum-iridium and kept at the International Bureau of Weights and Measures. The second (s or sec) is the SI unit of time. One second is the time that elapses during 9.192631770×10^9 cycles of the radiation produced by the transition between two levels of Cesium 133. The mole (mol) is the SI unit of material quantity. One mole is the number of atoms in 0.012 kilogram of the most common isotope of elemental carbon (C-12).

Задание 2

Translate the following text into Russian

ELECTRIC CURRENT

An electric current is a flow of electric charge. The unit of current is the ampère [A], which is named for the French scientist André-Marie Ampère. Electric current is any movement of electric charge carriers, such as subatomic charged particles (e.g., electrons having negative charge, protons having positive charge), ions (atoms that have lost or gained one or more electrons), or holes (electron deficiencies that may be thought of as positive particles). Electric current in a wire, where the charge carriers are electrons, is a measure of the quantity of charge passing any point of the wire per unit of time. In alternating current the motion of the electric charges is periodically reversed; in direct current it is not. In many contexts the direction of the current in electric circuits is taken as the direction of positive charge flow, the direction opposite to the actual electron drift. When so defined the current is called conventional current.

Задание 3

Translate the following text into Russian

EARTHING SYSTEM A grounding electrode conductor connects one leg of an electrical system to one or more earth electrodes. This is called "system grounding" and most systems are required to be grounded. In electricity supply systems, an earthing (grounding) system defines the electrical potential of the conductors relative to that of the Earth's conductive surface. The choice of earthing system has implications for the safety and electromagnetic compatibility of the power supply. Note that regulations for earthing systems vary considerably between different countries. A functional earth connection serves a purpose other than providing protection against electrical shock. In contrast to a protective earth connection, a functional earth connection may carry a current during the normal operation of a device. Functional earth connections may be required by devices such as surge suppression and electromagnetic-compatibility filters, some types of antennas and various measurement instruments.

Задание 4

Translate the following text into English

Выберите правильное определение для каждого данного слова и переведите их на русский язык.

a) jumble, б) piston, в) hood, г) core, д) wire, е) plug, ж) combustion

the metal cover over the engine of a motor car (protective cover over the engine of a motor car).

piece or length of metal in the form of a thread.

a lot of different things mixed together in an untidy order, without any order.

chemical activity which uses oxygen to produce light and heat.

central or most important part of anything (of an engine).

a part of an engine consisting of a short solid piece of metal inside a tube, which moves up and down.

the part of a petrol engine that makes spark, which makes the petrol start burning.

Задание 5

Выберите правильный перевод словосочетаний, где слово "ENGINE" является определяющим.

1. boxer engine	a) четырехтактный двигатель
2. centrally mounted engine	b) двигатель с высокими эксплуатационными характеристиками
3. crank engine	c) двигатель с верхним расположением клапанов
4. flat engine	d) двигатель с противоположащими (оппозитными) цилиндрами
5. flat twin engine	e) кривошипно-шатунный двигатель
6. four-stroke engine	f) двигатель без наддува
7. in-line engine	g) двигатель, расположенный в середине базы
8. naturally aspirated engine	h) двигатель с горизонтально расположенными цилиндрами
9. overhead valve engine	i) двигатель с двумя горизонтально расположенными оппозитными цилиндрами
10. reciprocating engine	j) поршневой двигатель с кривошипно-шатунным механизмом
11. supercharged engine	k) однорядный двигатель
12. turbocharged engine	l) газотурбинный двигатель
13. gas-turbine engine	m) двигатель с турбонаддувом
14. high-performance engine	n) двигатель с наддувом

Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста

Задание 1

1. Прочитайте текст. 2. Выделите в тексте основные смысловые части. 3. Выделите в тексте ключевые слова. 4. Составьте краткий план текста. 5. Опираясь на план, составьте реферат-конспект текста. 6. Переведите текст

Economic realities are pushing the nation's dailies to the edge of a new era: delivery of written news to customers on their home screen. Confronted with a technological revolution that threatens their survival, American newspapers are joining the electronic age instead of fighting it. Some are already experimenting with transmission of stories electronically into homes for reading on television screens. Many big newspapers are buying into cable television companies as a step toward electronic publishing. At the same time newspapers are putting more emphasis on the quality of their writing and reporting to gain new readers and keep those they already have. Behind those developments are hard and increasingly important facts. During the 1970s total daily newspapers' circulation in the US hovered around the 60 million marks despite an 11 per cent rise in the nation's population and a 22 per cent increase in the number of households. The proportion of people who read a paper daily dropped from 69% to 57%. Afternoon newspapers would hardly compete with the television network evening program. Growing number of publishers see electronic technology as a possible answer to these problems. They fear that if they don't go down that road the others will. The new technology is bringing all media into a common arena. The distinction that separated newspapers from magazines, that made television different from newspapers is now blurring. Nobody knows for sure how rapidly electronic publishing will become a part of everyday journalism. Already some

newspapers are leasing cable channels on which subscribers are able to read reports from various wire services, local news rewritten for viewing on a screen, weather and even advertising. Many people see a wholesale shift from print to electronics as still decades away. They cite cost factors and also argue that reading words on a screen is a much less efficient way than print to absorb large amounts of information. For these reasons, some analysts believe electronic publishing will develop slowly, with most papers limiting themselves to transmission of stock tables, motion pictures listings, sport results, headlines, classified ads and similar materials. All these are relatively easy to read on screen and can be continuously updated. Even such limited transmission would lead to shrinkage in the size of the daily newspaper subscribers. Therefore publishers are taking steps to make dailies more competitive with television's attractions by improving content and making new use of print technology.

Задание 2

1. Прочитайте текст. 2. Выделите в тексте основные смысловые части. 3. Выделите в тексте ключевые слова. 4. Составьте краткий план текста. 5. Опираясь на план, составьте реферат-конспект текста. 6. Переведите текст

Malicious code is any code added, changed, or removed from a software system in order to intentionally cause harm or subvert the intended function of the system. Though the problem of malicious code has a long history, a number of recent, widely publicized attacks and certain economic trends suggest that malicious code is rapidly becoming a critical problem for industry, government, and individuals. Traditional examples of malicious code include viruses, worms, Trojan Horses, and attack scripts, while more modern examples include Java attack applets and dangerous ActiveX controls. Viruses are pieces of malicious code that attach to host programs and propagate when an infected program is executed. Worms are particular to networked computers. Instead of attaching themselves to a host program, worms carry out programmed attacks to jump from machine to machine across the network. Trojan Horses, like viruses, hide malicious intent inside a host program that appears to do something useful (e. g., a program that captures passwords by masquerading as the login daemon.) Attack scripts are programs written by experts that exploit security weaknesses, usually across the network, to carry out an attack. Attack scripts exploiting buffer overflows by “smashing the stack” are the most commonly encountered variety. Java attack applets are programs embedded in Web pages that achieve foothold through a Web browser. Dangerous ActiveX controls are program components that allow a malicious code fragment to control applications or the operating system. Recently, the distinctions between malicious code categories have been bleeding together, and so classification has become difficult. Any computing system is susceptible to malicious code. The growing connectivity of computers through the Internet has increased both the number of attack vectors, and the ease with which an attack can be made. More and more computers, ranging from home PCs to systems that control critical infrastructures (e. g., the power grid), are being connected to the Internet. Furthermore, people, businesses, and governments are increasingly dependent upon network-enabled communication such as e-mail or Web pages provided by information systems. Unfortunately, as these systems are connected to the Internet, they become vulnerable to attacks from distant sources. Put simply, it is no longer the case that an attacker needs

physical access to a system to install or propagate malicious code. A second trend that has enabled widespread propagation of malicious code is the size and complexity of modern information systems. Complex devices, by their very nature, introduce the risk that malicious functionality may be added (either during creation or afterwards) that extends the original device past its primary intended design. An unfortunate side effect of inherent complexity is that it is too late until it is too late. A third trend enabling malicious code is the degree to which systems have become extensible. From an economic standpoint, extensible systems are attractive because they provide flexible interfaces that can be adapted through new components. Unfortunately, the very nature of extensible systems makes it hard to prevent malicious code from slipping in as an unwanted extension.

Задание 3

1. Прочитайте текст. 2. Выделите в тексте основные смысловые части. 3. Выделите в тексте ключевые слова. 4. Составьте краткий план текста. 5. Опираясь на план, составьте реферат-конспект текста. 6. Переведите текст

Science and Society

Young people need to understand how our society depends upon scientific and technological advancement and to realize that science is a basic part of modern living. The scientific process and the knowledge produced cannot be considered to be ends in themselves, except for the classical scientist. A student should understand the relation of basic research to applied research, and the connection between technological developments and human affairs. More of technology than science will be involved in social decisions, but both are important in public policy. The knowledge and methods of science are of little importance if there is no inclination to use them properly. An open mind, a desire for accurate knowledge, confidence in the procedures for seeking knowledge, and the expectation that the solution of problems will come from the use of tested and proven knowledge – these are among the «scientific attitudes». Science instruction should acquaint students with career possibilities in technical fields and science teaching. A continuous effort should be made to identify and encourage those who develop special interests. They should be given opportunities for some direct experience of a professional nature; they should also learn about the extent of the various science fields and how these fields are related to each other. But it is even more important for young people to acquire those skills and abilities that will enable them to take the responsibilities for expanding their own learning.

Задание 4

1. Прочитайте текст. 2. Выделите в тексте основные смысловые части. 3. Выделите в тексте ключевые слова. 4. Составьте краткий план текста. 5. Опираясь на план, составьте реферат-конспект текста. 6. Переведите текст

From children to senior citizens, mobile phones have become a craze as a way of staying ahead with the technology. With our fast lifestyles, we have no time to meet our relatives or friends and are left with the only option of talking over the phone. Here comes the need of mobile phones, which allow us to stay connected wherever we are and whenever we need to. Everybody today owns at least a basic mobile phone. What makes it easy to use is its userfriendly nature, small size and its numerous attractive features.

However, people are always eager to replace their mobile phones with the latest models having more advanced features. As the technology is scaling new heights, mobile phones are becoming cheaper and cheaper and the customer is getting more for less. A great way of amusing yourself is by playing games on your mobile phone. If you want to store your precious moments, you can use its video recording feature. Mobile phones can become expressions of who we are by getting mobile ringtones, wallpapers, which turn your phone into a unique device. Whatever may be said against mobile phones their advantages have always scored over their disadvantages. They have proved useful for every purpose. Nothing is as comfortable as a mobile phone for communicating over a distance. You cannot be present at the same time at more than one place, but if required you can just make use of your mobile phone and get your work done. Mobile phones have definitely become the most vital part of our lives. It is hard to imagine life without mobiles. Indeed, mobile phones keep you connected round the clock. They are now inexpensive, easy to use, comfortable and equipped with almost every latest feature you desire. Today, a technologically advanced mobile phone can perform as many tasks as well as that of a personal computer. Even remote countries have started having mobile phone services.

Задание 5

1. Прочитайте текст. 2. Выделите в тексте основные смысловые части. 3. Выделите в тексте ключевые слова. 4. Составьте краткий план текста. 5. Опираясь на план, составьте реферат-конспект текста. 6. Переведите текст

Surveying can be determined as a means of making relatively large-scale, accurate measurements of the Earth's surfaces. It includes the determination of the measurement data, the reduction and interpretation of the data to usable form, and, conversely, the establishment of relative position and size according to given measurement requirements. Thus, surveying has two similar but opposite functions: 1) the determination of existing relative horizontal and vertical position, such as that used for the process of mapping, and 2) the establishment of marks to control construction or to indicate land boundaries. Surveying has been an essential element in the development of the human environment for so many centuries that its importance is often forgotten. It is an imperative requirement in the planning and execution of nearly every form of construction. Surveying was essential at the dawn of history, and some of the most significant scientific discoveries could never have been implemented were it not for the contribution of surveying. Its principal modern uses are in the fields of transportation, building, apportionment of land, and communications. It is quite probable that surveying had its origin in ancient Egypt. The Great Pyramid of Khufu at Giza was built about 2700 BC, 755 feet (230 metres) long and 481 feet (147 metres) high. Its nearly perfect squareness and north-south orientation affirm the ancient Egyptians' command of surveying. Evidence of some form of boundary surveying as early as 1400 BC has been found in the fertile valleys and plains of the Tigris, Euphrates, and Nile rivers. Clay tablets of the Sumerians show records of land measurement and plans of cities and nearby agricultural areas. Boundary stones marking land plots have been preserved. There is a representation of land measurement on the wall of a tomb at Thebes (1400 BC) showing head and rear chainmen measuring a grainfield with what appears to be a rope with knots or marks at uniform interval

2.2 Оценочные средства для промежуточного контроля

Вопросы к зачету

1. Технический перевод как один из сложных и важных видов переводческой деятельности.
2. Лексические, грамматические и стилистические особенности технических текстов.
3. Лексические, грамматические и стилистические особенности текстов инструкций.
4. Лексические, грамматические и стилистические особенности патентов
5. Лексические, грамматические и стилистические особенности научно-популярных текстов.
6. Лексические, грамматические и стилистические особенности научных статей инженерной тематики.
7. Лексические, грамматические и стилистические особенности технических документов.
8. Проблемы перевода технических терминов и поликомпонентных терминологических единиц.
9. Проблема терминологизации слов общеупотребительного языка и создания технических терминов.
10. Переводческие трансформации. Виды трансформаций.
11. Передача синтаксических отношений.
12. Особенности перевода технических текстов.
13. Особенности передачи терминологических единиц.
14. Способы передачи имен собственных.
15. Перевод профессионализмов.
16. Речевая компрессия и ее применение.
17. Клише для реферирования и аннотирования технических текстов.
18. Возможности машинного перевода.
19. Адаптивное транскодирование.
20. Особенности устного перевода.
21. Синхронный перевод как вид перевода.
22. Калькирование как прием перевода.
23. Возможности использования описательного приема перевода.
24. Логическое развитие понятий в переводе.
25. Возможности передачи безэквивалентной лексики
26. Трудности и возможности передачи неологизмов.
27. Способы перевода свободных словосочетаний.
28. Структурно-семантические особенности препозитивных атрибутивных групп.
29. Трудности передачи фразеологических единиц
30. Интернациональная лексика.

Практические задания для проведения зачета

Задание 1

Прочитайте текст и переведите

Text Science and Technology

In recent years life on our planet has been drastically changed due to scientific and technological developments. Our views both of ourselves as individuals in society and of the Universe as a whole have changed as well.

Today, science and technology are closely related. Many modern technologies such as nuclear power and space flights depend on science and the application of scientific knowledge and principles. Each advance in pure science creates new opportunities for the development of new ways of making things to be used in daily life. In turn, technology provides science with new and more accurate instruments for its investigation and research.

Technology refers to the ways in which people use discoveries to satisfy needs and desires, to alter the environment, to improve their lives. Throughout human history, men and women have invented tools, machines, materials and techniques to make their lives easier.

Of course, when we speak of technology today, we are looking at it in a much narrower sense. Generally, we mean industrial technology, or the technology that began about 200 years ago with the development of power-driven machines, growth of the factory system, and mass production of goods that has created the basis for our modern society. Today we often say that we live in an age of science and technology. According to one estimate, 90 % of all the scientists who ever lived, were alive and active in the 1970-s. This increased scientific activity has brought new ideas, processes, and inventions in ever-growing amount.

The scientific revolution that began in the 16th century was the first time that science and technology began to work together. Thus, Galileo, who made revolutionary discoveries in astronomy and physics, also built an improved telescope and patented a system of lifting water. However, it was not until the 19th century that technology truly was based on science and inventors began to build on the work of scientists.

In a sense, the history of science and technology is the history of all humankind.

Задание 2

Read the text 'Science and Technology'. Find in the text the English equivalents for the following Russian phrases:

наука и техника; достижения науки и техники; резко изменить жизнь; быть тесно связанным; атомная энергия; космический полет; применение научных знаний и принципов; прогресс в чистой науке; создать новые возможности; удовлетворять нужды и потребности; изменить окружающую среду; массовое производство товаров; создать основу; век науки и техники.

Задание 3

Make up the plan of the text 'Science and Technology'. Retell the text according to your plan.

Задание 4

Make up a summary of the text.

1. Требования к аннотации

1. Лаконичность языка, т.е. использование простых предложений (глагол всегда в настоящем времени в действительном или страдательном залоге; модальные глаголы, как правило, отсутствуют).

2. Строгая логическая структура текста аннотации.

3. Обязательное введение в текст аннотации безличных конструкций и отдельных слов, например: «Речь идет о...», «Сообщается...», «Подробно описывается...», «Кратко рассматривается...», «Излагаются...», «Комментируются...», «Особое внимание уделяется...» и др., с помощью которых происходит введение и описание текста оригинала

4. Избежание повторений в тексте аннотации.

5. Точность в передаче заглавия оригинала, отдельных формулировок и определений.

6. Текст аннотации должен быть максимально кратким, от 500 до 1000 печатных знаков.

Основные штампы аннотаций

1. The article (paper, book, etc.) deals with ...	1. Эта статья (работа, книга и т. п.) касается ...
2. As the title implies, the article describes...	2. Согласно названию, в статье описывается ... (В соответствии с названием, статья описывает ...)
3. It is specially noted ...	3. Особенно отмечается
4. A mention should be made ...	4. Упоминается
5. is discussed in detail	5 подробно обсуждается
6. ... are noted.	6 Упоминается.
7. It is reported	7. Сообщается
8. The text gives a valuable information on	8. Текст даёт ценную информацию о
9. Much attention is given to ...	9. Большое внимание уделяется
10. The article is of great help to	10. Эта статья окажет большую помощь тем ...
11. The article is of interest to	11. Эта статья представляет интерес для ...
12. It (the article) gives a detailed analysis of...	12. Она (статья) даёт детальный (подробный) анализ
13. It draws our attention to ...	13. Она (статья, работа) привлекает наше внимание к ...

Задание 5

Подготовьте сообщение по теме:

My Future Profession

Примерные вопросы по теме «My Future Profession»

1. What do you know about your future job?
2. Are women and men paid equally?
4. Did you work to earn money as a child, teenager or college student?
5. What sort of work would you like to do?
6. Are you going to be self-employed, to have a contractual relationship with a firm or a state organization or to be on salary?
7. Do you combine work and studies?
8. What can you say about your computer skills?
9. Where would you like to work after graduating from the Institute?
10. What qualities will you need to apply in the work?
11. What do you enjoy most about your future job?
12. Are there any disadvantages in your future job?
13. Can a person change jobs too often?

Задание 6

Выполните грамматический анализ предложений.

Переведите на русский язык следующие предложения.

- 1) Engineers expect these new devices to be tested very soon.
- 2) They want their son to become a computer operator.
- 3) Printers are known to vary greatly in performance and design.
- 4) They are expected to be the most commonly used devices.
- 5) Free electrons passing through a conductor, an electric current is generated.
- 6) The elements have unknown properties, experiments with these elements being impossible.

Задание 7

Переведите на английский язык данные предложения.

- 1) Мы знаем, что все данные переводятся в двоичный код.
- 2) Мои родители хотят, чтобы я разрабатывал новые модели компьютеров.
- 3) Вероятно, инженеры не скоро найдут решение этой проблемы.
- 4) Полагают, что персональные компьютеры появились в конце 1970х годов.
- 5) Так как эксперимент был выполнен, мы начали новое исследование.
- 6) Студенты посещали занятия регулярно, и у них не было проблем на экзамене.

Задание 8

Переведите с русского на английский язык данные предложения.

1. Как известно, программирование это процесс написания программы с помощью компьютерного языка.
2. Мы знаем, что языки высокого уровня ближе к естественным языкам.
3. Затем программа пишется, и разработчики тестируют её.

Задание 9

Ответьте письменно на следующие вопросы

1. Where do you study?
2. When was the correspondence department founded?
3. What subjects do students study in the first, second and third course?
4. What qualification do students get after graduating from the institute?
5. What can graduates of your faculty do?

Задание 10

Переведите на английский язык следующие предложения.

1. Я учусь на заочном отделении Энгельсского технологического института.
2. Отделение было основано в 1962 году.
3. На первом и втором курсах студенты изучают общеобразовательные предметы.
4. Технические специалисты сегодня широко востребованы.
5. Наши выпускники работают на промышленных предприятиях, конструкторских бюро, технических учебных заведениях.

Задание 11

Подготовьте на английском языке письменное сообщение по теме «My Profession» (12 – 15 фраз).

Задание 12

Прочитайте и переведите текст.

Science and Life.

Science is important to most people living in the modern world for a number of reasons. In particular, science is important to world peace and understanding, to the understanding of technology, and to our understanding of the world.

Science is important to world peace in many ways. On one hand, scientists have helped to develop many of the modern tools of war. On the other hand, they have also helped to keep the peace through research which has improved life for people. Scientists have helped us understand the problem of supplying the world with enough energy; they have begun to develop a number of solutions to the energy problem - for example, using energy from the sun and from the atom. Scientists have also analyzed the world's resources. We can begin to learn to share the resources with the knowledge provided to us by science. Science studies the Universe and how to use its possibilities for the benefit of men.

Science is also important to everyone who is affected by modern technology. Many of the things that make our lives easier and better are the results of advances in technology.

The study of science also provides people with an understanding of natural worlds. Scientists are learning to predict earthquakes, are continuing to study many other natural events such as storms. Scientists are also studying various aspects of human biology and the origin and developments of the human race. A basic knowledge of science is essential for everyone. It helps people to find their way in the changing world.

ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ:

1. Why is science so important in the modern world?
2. How does science help solve the energy program?
3. What proves that the study of science is important for understanding of the natural world?
4. Why does science study the Universe?

Задание 13

Прочитайте и переведите текст.

Problems of globalization

There is no doubt that the main aim of any nation is stability and safety of its citizens. It may seem that if the government makes good laws and cares for their people, the nation can enjoy a life which is free of problems and risks.

However, it is not like that. When the world faces global problems, like wars, social and environmental problems, a country cannot avoid being involved. World War II was a good example of this — even the countries that did not want to be involved, like Switzerland, or hadn't planned to take part in the conflict, like France, or were very far away from the battlefield, like the United States, were still greatly affected by it.

We can see the effects of globalization in the social sphere as well. One can't be rich and happy among the hungry and miserable. Now living standards in different countries are high. While 15 percent of the population of the Earth enjoys living in the richest countries, 15 billion people live in absolute poverty. This causes instability and unbalance in the world. Extremist leaders take advantage of these situations to get power and to provoke social or national conflicts. Many illegal emigrants from poor countries move to more developed countries, bringing unemployment, criminal and religious problems with them.

ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ:

1. What is the main aim of any nation?
2. How do global problems influence separate countries?
3. Did World War II influence the countries which did not want to take part in the conflict?
4. Where else can we see the effects of globalization?
5. Who takes advantage of instability and unbalance in the world?

Задание 14

Define the basic terms relating to teamwork.

A research team, teamwork, team player / worker / leader / member, teamster, to exercise team spirit, to lead the team, team effort, to manage a team, to team up with sb, team-wise.

Translate into English, relying on the vocabulary stock above (in bold italics).

1. Инженер, ответственный за компьютерную поддержку, проинформировал исследовательский коллектив о последних разработках.
2. Председатель должен был сам вести протокол и следить за регламентом.
3. Когда группа ведет исследования по какому-либо вопросу, обязательным условием успеха является способность коллектива работать в команде.

4. Для решения поставленной задачи инженеры присоединились к группе техников.

5. Для формирования команды нам нужен человек, который будет критически оценивать вносимые предложения.

Задание 15

Translate the following sentences and pay attention to the–ing forms.

1. Internet is a global computer network providing a variety of information and communication facilities.

2. Joanna was pleased with her email having been answered so quickly.

3. Simon was glad of having the possibility to visit computer course that provide the perfect solution to his software training.

4. Do you mind my contacting you by email or fax?

5. I remembered having deleted those files.

6. They don't object to your emailing them your order.

7. Sam insisted on my downloading this program to another computer before testing it.

8. She turned for me for help, not knowing how to transfer data from one computer to another.

9. The most common peripheral linking device is probably USB technology.

10. At the heart of the computer there are several key components sitting on the motherboard including the microprocessor, the chipset, RAM, and a ROM firmware instruction set called BIOS

Задание 16

Money accepted

Q1 I like to visit other countries but I find the of travel is too high.

(a) money (b) cost (c) expenses (d) currency

Q2 She is very happy because she starts her new today.

(a) job (b) work (c) labour (d) post

Q3 One day I hope I shall the lottery.

(a) gain (b) collect (c) reach (d) win

Q4 He must have a lot of money because this summer he is going on a cruise the world.

(a) about (b) around (c) across (d) through

Q5 Have you read that book the life of Van Gogh?

(a) about (b) of (c) over (d) in

Q6 Do you want sugar in your coffee?

(a) some (b) much (c) any (d) little

Q7 They do not cheques in that restaurant.

(a) accept (b) agree (c) allow (d) admit

Q8 I cannot work today because I have very bad tooth.....

(a) pain (b) hurt (c) damage (d) ache

Q9 Children are not in that public house.

(a) aloud (b) allowed (c) accepted (d) agreed

Q10 You can see the about the sale in the local paper.
(a) announcement (b) warning (c) notice (d) advertisement

Задание 17

Computers

Q1 How are you getting on your new computer?

(a) at (b) with (c) by (d) for

Q2 Not too bad but sometimes I just can't get the of it.

(a) drop (b) fall (c) hang (d) low

Q3 Do you mean it drives you up the?

(a) wall (b) ceiling (c) floor (d) roof

Q4 Well, not that often but there are things that completely me.

(a) mysterious (b) mystery (c) mysteriously (d) mystify

Q5 What sort of things do you have in?

(a) thought (b) mind (c) idea (d) think

Q6 Well, take the times when everything

(a) frozen (b) freezing (c) freezes (d) frees

Q7 Yes, I know what you mean that's when you'd like to smash it to

(a) pieces (b) piece (c) peace (d) peaces

Q8 Never mind, most of the time it behaves like a little

(a) angle (b) angel (c) angelic (d) angles

Q9 And just think of all the you get from having one.

(a) beneficiaries (b) benefit (c) benefits (d) benefited

Q10 Personally I'm looking forward to my holidays when I'll be of it for two weeks!

(a) free (b) freer (c) freedom (d) freed

Задание 18

Applying for that Job

Q1 I would be very interested in for that job.

(a) entering (b) working (c) applying (d) writing

Q2 Do you want to as a candidate in the local elections?

(a) stand (b) sit (c) go (d) try

Q3 They are completely up with all the noise in the centre of town.

(a) tired (b) fed (c) sick (d) ill

Q4 The reason there are no buses is because the drivers are on

(a) hit (b) stop (c) strike (d) leave

Q5 The government has changed its policy and had a complete change of

(a) view (b) opinion (c) mind (d) heart

Q6 This supermarket is trying to young shoppers by offering fashionable clothes.

(a) target (b) persuade (c) encourage (d) trap

Q7 You should have those shares when they were cheap.

(a) taken out (b) sold off (c) bought up (d) taken over

Q8 You must try and hurry up because my patience is out.

(a) running (b) racing (c) pacing (d) turning

Q9 Have you ever tried your at running a business?

(a) arm (b) finger (c) hand (d) leg

Q10 After all these years she has decided to take early

(a) leave (b) finishing (c) departure (d) retirement

Задание 19

Закончите предложения лексикой, подходящей по смыслу.

1. Russia has trade relations with different ... (towns, countries, cities, capitals)

2. It is necessary to fill in a declaration when you go ... (home, trip, abroad, office)

3. The seller couldn't reduce the prices of their ... (time, level, goods)

Задание 20

Выберите из глаголов синонимов, подходящие по смыслу.

1. He ... that he knows English well. (talks, tells, speaks, says)

2. We ... about it for 15 minutes. (said, told, spoke, talked)

3. She ... us the last news. (said, spoke, told, talked)

Задание 21

Дополните предложения подходящей по смыслу лексикой.

1. I couldn't book seats for a Sunday (performance, cinema, thing)

2. It is necessary to fill in a declaration when you go (home, trip, abroad)

3. The passengers got on the plane 15 minutes before the plane (arrives, stops, gets off, took off)

Задание 22

Заполните пропуски местоимениями —much||, —many||, —little||, —few||.

1. ... children watch TV after 9 o'clock in the evening.

2. I don't like ... sugar in my tea.

3. Was there ... snow in Moscow last winter?

Задание 23

Заполните пропуски местоимениями —some||, —any||.

1. Last month we saw ... new performances at the Art Theatre.

2. Are there ... tickets for this film at the Box Office?

3. I don't see ... sugar on the table.

Задание 24

Употребите —It is|| или конструкцию —There is||, —There are|| в соответствующей форме.

1.... cold outside yesterday.

2.... few passengers in the waiting-room when we came there.

3.... late when we came home.

Задание 25

Составьте предложения, употребив следующие слова и выражения.

To travel by railway, to take on opportunity, to be about, to miss a train, to change trains, to invite, not so ... as, worse, than usual, to be due, to hurry, to see off, the most convenient.

Задание 26

Употребите глаголы в нужном по смыслу времени (simplepast, presentperfect).

1. The first lot of chemical equipment (to arrive) yet? Yes, we (to receive) a cable from the part that the goods (to arrive) on the 20th of December.

2. Our engineers (to consider) the technical information of the order, however, they not (to give) they final answer yet.

3. When the sellers (to ship) the remaining goods? They (to ship) the goods last week.

Задание 27

Употребите местоимения —every|| или —each||.

1. ... engineer of our office speaks a foreign language.

2. ... passenger is to go through the customs if he goes abroad or comes from abroad.

3. ... of them has gone on business abroad this year.

Задание 28

Match the expressions underlined in the following sentences with their meanings below.

1. The headhunters are looking for managers with hands – on experience and an excellent track record.

2. Where I work, a couple of years in sales is the inside track.

3. Young Linda is a high – flier now. In a couple of years she will be one of the movers and shakers.

4. In our organization success is the name of the game!

5. Top management here prefer to leave the number – crunching to young executives on the way up.

Example: The fast way to make progress=the inside track.

a) the fast way to make progress.

b) making important calculations.

c) the dynamic people who make things happen.

d) moving up towards the top of the firm.

e) an ambitions person whose results are excellent.

f) practical and direct knowledge of their job.

g) the small number of senior people who run the organization.

h) very good past performance.

i) outside agencies who hire people for companies.

j) the main aim of the firm.

Задание 29

Употребите подходящие по смыслу слова.

1. Yesterday I bought two shirts: one – for ... pounds and ... - for ... pounds. (other, another, the other, others)
2. I can go to the theatre on Wednesday or on Saturday as on ... week days I'll be very busy. (the others, other, another, the other)

Задание 30

Выберите подходящие по смыслу синонимы в соответствующем времени и форме.

1. They both studied at Moscow University, no wonder they ... each other well. (to learn, to find out, to get to know)
2. When I ... that my friend had come back from his business trip, I decided to visit him the same day. (to find out, to learn, to get to know)
3. Please, contact the firm and ... if they have eliminated the defects. (to get to know, to learn, to study, to find out).

2.3. Итоговая диагностическая работа по дисциплине

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ДИАГНОСТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Компетенции:

Номер задания	Правильный ответ *	Содержание вопроса	Компетенция	Код и наименование индикатора достижения компетенции
1.	a) аннотации	Текст патента начинается с ... b) резюме c) аннотации d) подробного описания изобретения	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
2.	A) Volt	Which among the following is a unit for electrical energy? a)V(volt) b)kWh(kilowatt-hour) c)Ohm d)C(coloumb)	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
3.	b)chemical energy to electrical energy	Battery converts _____ a) electrical energy to chemical energy b) chemical energy to electrical energy c) mechanical energy to electrical energy d) chemical energy to mechanical energy	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
4.	D. manufacturing execution system	What does MES mean? a. Master of Engineering Science b. millimeter exit space c. materials enabling system d. manufacturing execution system	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)

Номер задания	Правильный ответ *	Содержание вопроса	Компетенция	Код и наименование индикатора достижения компетенции
5.	B. place	If you have something to sell, you can _____ an advert in the local newspaper. A. target B. place C. launch	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
6.	d) машинный перевод	Перевод, выполняемый компьютером, называется a) ручной перевод; b) смешанный перевод; c) апробированный перевод; d) машинный перевод	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
7.	B) заверенный перевод	Перевод, соответствие которого оригиналу подтверждается, юридически называется. a) художественный перевод; b) заверенный перевод; c) реферативный перевод; d) аспектный перевод	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
8.	b) при переводе узкоспециализированных текстов, стандартных по форме, с ограниченным составом лексики и грамматики	В каких случаях применяется машинный перевод? a) при переводе художественных текстов b) при переводе узкоспециализированных текстов, стандартных по форме, с ограниченным составом лексики и грамматики c) только при переводе технических текстов	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
9.	c) общая теория перевода.	Раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для

Номер задания	Правильный ответ *	Содержание вопроса	Компетенция	Код и наименование индикатора достижения компетенции
		перевода, независимо от конкретной пары языков, участвующих в процессе перевода, способа осуществления этого процесса и индивидуальных особенностей конкретного акта перевода, называется а) специальная теория перевода; б) частная теория перевода; с) общая теория перевода. д) генеральная теория перевода		профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
10.	А). внедренный	<i>Найдите правильный перевод страдательного причастия: implemented</i> а) внедренный б) внедрять с) внедряющий	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
11.	All engineering activities are differentiated by functions, types	Переведите предложение на английсикй язык: Вся инженерная деятельность дифференцируется по функциям, видам и отраслям.	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
12.	Подобные действия приводят в движение развитие инженерии, как целостного подвида	Переведите предложение на русский язык: Such actions set in motion the development of engineering as a holistic subspecies	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)

Номер задания	Правильный ответ *	Содержание вопроса	Компетенция	Код и наименование индикатора достижения компетенции
13.	Авиасообщение России насчитывает 1 000 000 км линий.	Переведите предложение на русский язык: Air traffic in Russia totals 1,000,000 km of lines	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
14.	При значительном количестве и масштабе производства транспортная сфера требует существенного вклада и обновления.	Переведите предложение на русский язык: With a significant amount and scale of production, the transport sector requires significant input and updating.	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
15.	Удобно ли Вам подписать контракт 25 ноября?	Переведите предложение на русский язык: Is it suitable to you to sign the contract on the 25th of November?	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
16.	Этому периоду характерно становление базовых основ отрасли	Переведите предложение на русский язык: This period is characterized by the formation of the fundamentals of the industry.	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
17.	транслитерации	Впишите пропущенное слово в нужном падеже Слова Minnesota, Wall Street Journal, Metropolitan следует переводить при помощи	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и

Номер задания	Правильный ответ *	Содержание вопроса	Компетенция	Код и наименование индикатора достижения компетенции
				иностранном (ых) языке (ах)
18.	Официально-деловым	Впишите пропущенное слово в нужном падеже Политические, коммерческие, юридические документы относятся к текстам	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
19.	Синхронный	Впишите пропущенное слово в нужном падеже. ### перевод осуществляется при одновременности процессов восприятия исходного сообщения и порождение текста перевода	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)
20.	Неквалифицированная работа инженера приводит к сбросу промышленных отходов в реки, негативные осадки в атмосфере после выработки материалов на заводе, чрезмерная шумность, излучение от ионизирующих источников, загрязнение радиоактивными веществами	Переведите предложение на русский язык: Unskilled work of an engineer leads to the discharge of industrial run-off into rivers, negative precipitation to the atmosphere after production at the factory, excessive noise, radiation from ionizing sources, and contamination from radioactive substances	УК-4	ИД-3 УК-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)